

September 9, 2020

Dear Naperville 203 Community:

With the 2020-2021 school year underway, we wanted to take a moment to update our community on the progress of our Return to Learn Plan. During stage 1 our staff is spending more and more time in the buildings, and our students are mostly learning in a virtual environment. Additionally, students are participating in extracurricular activities on our high school campuses. As we plan for stage 2, in the upcoming weeks we hope to bring more students in for in person instruction and expand our extracurricular activities.

In order to maintain a healthy and safe environment it is extremely important that families are carefully monitoring the health of their student(s) and reporting any symptoms, close contacts or positive diagnosis of COVID-19 to their school nurse and following the guidance of the DuPage County Health Department (DCHD) for self-isolation and self-quarantine when necessary. These measures are critical to controlling the spread of the virus within our school communities.

Upon notification of a positive case within our schools, we will do the following:

- Report the information to the DCHD so they may follow up with the impacted individual and provide guidance to the District on how to best respond based upon the circumstances of the particular exposure.
- Clean and sanitize all areas of the building in which the individual spent time beginning 48 hours prior to the symptoms or positive test result.
- Notify all close contacts (less than 6 feet for greater than 15 minutes throughout the school day) via phone call and a written notice of the exposure and the need to quarantine for 14 calendar days.
- Notify any individuals who had a low-risk exposure (were within the same indoor space for a prolonged period of time, but did not break social distance) in writing of the exposure and need to closely monitor for symptoms.
- Require that all students meet the Return to Learn criteria prior to returning to in-person instruction and/or any school related activities.

We recognize that the Return to School criteria is stringent, especially for individuals who have had close contact with an individual who has been diagnosed with COVID-19. We want to express how important it is to follow the guidelines that have been established by the Illinois and DuPage County Health Departments.

As a reminder, the most common symptoms of COVID-19 are a fever, uncontrolled cough that causes difficulty breathing, shortness of breath, chills, fatigue, muscle aches, new onset of a severe headache, sore throat, new loss of taste or smell, congestion or runny nose, nausea and/or vomiting and diarrhea. Symptoms usually develop between 2 to 14 days after last exposure. However, some infected persons never develop symptoms. For additional information please see: Centers for Disease Control and Prevention at <https://www.cdc.gov/coronavirus/2019-nCoV/index.html>

Our goal is to return to in person learning as soon as we can. We want to encourage everyone in our community to practice social distancing, wear face coverings in all public places, wash and sanitize hands frequently, and report symptoms before coming into a Naperville 203 building.

Sincerely,

Dan Bridges
Superintendent of Schools

September 9, 2020

Estimada comunidad de Naperville 203:

Con el año escolar 2020-2021 en marcha, queremos tomar un momento para actualizar a nuestra comunidad sobre el progreso de nuestro Plan de Regreso para Aprender. Durante la etapa 1, nuestro personal permanece más tiempo en los edificios, y nuestros estudiantes aprenden en su mayoría en un entorno virtual. Además, los estudiantes participan en actividades extracurriculares en las instalaciones de nuestras escuelas de preparatoria (HS). Como planeamos para la etapa 2, en las próximas semanas esperamos traer más estudiantes para instrucción presencial y expandir nuestras actividades extracurriculares.

Para mantener un ambiente saludable y seguro, es extremadamente importante que las familias vigilen cuidadosamente la salud de sus estudiantes y reporten cualquier síntoma, contacto cercano o diagnóstico positivo de COVID-19 a la enfermera de la escuela y sigan la guía del Departamento de Salud del Condado de DuPage (DCHD, por sus siglas en inglés) para el auto aislamiento y la auto cuarentena cuando sea necesario. Estas medidas son fundamentales para controlar la propagación del virus dentro de las comunidades escolares.

Tras la notificación de un caso positivo dentro de nuestras escuelas; haremos lo siguiente:

- Reportar la información a el DCHD para que puedan hacer un seguimiento de la persona afectada y brindar orientación a el Distrito sobre cómo responder mejor en función a las circunstancias de la exposición en particular.
- Limpiar y desinfectar todas las áreas del edificio en las que la persona pasó tiempo empezando de 48 horas antes de los síntomas o el resultado positivo de la prueba.
- Notificar a todos los contactos cercanos (menos de 6 pies, pero más de 15 minutos durante el día escolar) mediante una llamada telefónica y un aviso por escrito de la exposición y la necesidad de ponerse en cuarentena durante 14 días.
- Notificar a cualquier persona que haya tenido una exposición de bajo riesgo (que estuvo dentro del mismo espacio interior durante un periodo prolongado de tiempo pero que no rompió la distancia social) por escrito de la exposición y necesita vigilar de cerca los síntomas.
- Requerir que todos los estudiantes cumplan con los criterios de Regreso a Aprender antes de regresar a la instrucción presencial y / o cualquier otra actividad relacionada con la escuela.

Reconocemos que los criterios de regreso a la escuela son estrictos, especialmente para personas que han tenido contacto cercano con una persona que ha sido diagnosticada con COVID-19. Queremos expresar lo importante que es seguir las pautas establecidas por los departamentos de Salud de Illinois y el Condado de DuPage.

Como recordatorio, los síntomas más comunes de COVID-19 son fiebre, tos sin control que causa la dificultad para respirar, falta de aire, escalofríos, fatiga, dolor muscular, dolor de cabeza, dolor de garganta, pérdida de gusto u olfato, congestión o secreción nasal, náuseas, vómito, y diarrea. Los síntomas generalmente se desarrollan entre 2 y 14 días después de haber sido expuesto. Sin embargo, algunas personas infectadas jamás desarrollan síntomas. Para obtener información adicional consulte: los Centros para el Control y Prevención de Enfermedades (Centers for Disease Control and Prevention) en <https://www.cdc.gov/coronavirus/2019-nCoV/index.html>

Nuestro objetivo es volver a el aprendizaje presencial tan pronto sea posible. Queremos alentar a toda nuestra comunidad a que practique el distanciamiento social, se cubra la cara en todos los lugares públicos, se lave y desinfecte las manos con frecuencia e informe los síntomas antes de ingresar a un edificio de Naperville 203.

Sinceramente,

Dan Bridges
Superintendente de las escuelas

2020年9月9日

亲爱的瑞柏市Naperville 203社区：

随着2020-2021学年的进行，我们想花点时间向社区介绍我们的“重返学习计划”的进度。在第一阶段，我们的教職員在學校裡花費的时间越来越多，而我们的学生大多是在網路上虚拟环境中学习。此外，学生还在我们的高中校园里参加课外活动。当我们计划第二阶段时，我们希望在接下来的几周内可以让更多學生到學校有面對面的親自指導，并扩大我们的课外活动。

为了维持健康和安全的環境，极其重要的是，家庭必须仔细监控学生的健康状况，并向学校护士报告 COVID-19的任何症狀，密切接觸或阳性诊断，并遵循Dupage郡衛生局（DCHD）的指导。在必要时进行自我分离和自我居家隔离。这些措施对于控制病毒在我们学校社区内的传播至关重要。

在學校收到學校內有陽性反應案例通知時，我们将执行以下操作：

- 向DCHD报告信息，以便他们可以跟进受影响的个人，并根据特定的暴露情况向学区提供如何最佳回應的指导。
- 清洁和消毒學校內建筑物的所有区域，這個人在出現症狀或陽性結果之前48小時曾經進出停留过的地方。
- 通过电话通知所有亲密接触者（在整个上學日中，距離少于6英尺並且时间超过15分钟），并電話和书面通知暴露情况以及需要隔离14天。
- 书面通知有低风险接觸（长时间处于同一室内空间，但未打破社交安全距离）的任何个人，需要密切监视有無症狀。
- 在返回面對面教學指导和/或任何学校相关活动之前，要求所有学生都符合“重返学习”标准。

我们认识到“重返学校”的标准非常严格，特别是对于曾经和被诊断出COVID-19的人有密切联系的个人。我们要表达的是，遵守伊利诺州和Dupage郡卫生部门所制定的准则有多么重要。

提醒一下，COVID-19的最常见症状是发烧，不受控制的咳嗽，导致呼吸困难，呼吸急促，发冷，疲劳，肌肉酸痛，新发严重头痛，咽喉痛，新的味觉或嗅觉丧失，鼻塞或流鼻水，恶心和/或呕吐和腹泻。症状通常在最后一次接触后2到14天之间出现。但是，有一些感染者从未出现症状。有关更多信息，请参阅：疾病控制与预防中心<https://www.cdc.gov/coronavirus/2019-nCoV/index.html>

我们的目标是尽快恢复面对面教学。我们希望鼓励社区中的每个人遵守社交安全距离，在所有公共场所戴上口罩，经常洗手和消毒手部，报告症状，然后才进入Naperville 203 学校大楼。

Dan Bridges

學校督學

敬上